

بازار ایرتسی — ۱۱ آگستوس ۱۹۲۷

جلد : ۸

دردنچی سنه — نومرو ۹۱

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام
بوردي ياننده كي بناده
خصوصي دائره

صاحب و مدیری
محمد مسیح

مجله دردنچی

آبونه شرائطی : سنه لکی ۲۵۰
آلتی آیانی ۱۲۵ ، فوق العاده
نسخه لرایجون ۳۰۰ و ۵۰۰
غرو شدرد .

مجموعه مزه یئتتجه طبعی تنسیب
ایدله بن ازلر اعاده ایدلمز .

هر آبلک برنجی دارده بشنجی کونلری چیقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، صرئی مجموعه در .

فرانسې ادبياتي :

اولمېين روح

— آلفرد درمسه —

(لامارټين) —

آخي نجر به لر اېچمړك آتشي سوندورمه بور،
يالكنز كوله اوزيور . سن قضايه رضا
كوستېيورسك ، ايئي اولاجنه راقبور
واللهك ايتانيورسك . او نه اولورسه اولسون،
بنده اللهعمر . چونكه اعتقادك ايكې تورلوبي
يوقدر . كچه اونك اسمعي يلمه بورم . فقط
كوكره باقم ؛ ييلورم كه كوكر نه بانشدر وركندر .
چونكه نه بانشدر لكك ايكي صاحبي اولاماز .
دريڼ اضطرابلري ، داهه چو جوقكن
طانيتم . اورمانلك پشيلنديكيني كوردم .
غالبه سومكده چايشدم . طوپراغك نه قار
اميدى محو ايديكيني ييليرم . حتى اوندن
بر شي بكه مك ايچون اوزايه نه ا لك لازم
كلديكندده فرقندم .

لاكن اصل دويديغ واصل سكا يازمق
ايسته ديكم شيلر ، ألم ملكركندن اوكره ند .
كارمدر . بن اونلري غايت آبي سيليرم . اونك
ايچونده غايت آبي آكلاتيرم . چونكه
قلبه اضطرابك خنجرى كړدى وقايم او
خنجر ك زديني بر كتابه اولدى . ايسته
اولوحده اوقونان سطرلر :

« آى ، يالكنز بر ساعت دويان بر
كونلك مخلوق ! نهدن شكابت ايدييورسك ؟
سنى ثوزن نهدر ؟ روحك مضطربده
آغلاپورمى صاييورسك ؟ بالعكس اوايدير
واصل قوروياجقار ، كوز ياشلركر !

« بر آت و برديكي تاثر ، سنى آلت
اوست ايدييور وكمه ربيور ، ماضينك نسكا
استقبالي قاباديغى سويله مكده سلك . دون
ايچون صيزيلدانا : ياريده ، براق كسين !
چرئكه روحك ايدير و زمان ، كچه جكدر !
« فاكلك دردى ، وجودكي خراب
ايشدى . آللك اكيلديكيني وديزلرك
تيزه ديكي حس ايدييورسك ، واره يقيل !
وارسين باجقار ك بوكولسون ، عقلس مخلوق !
روحك ايدير و ثولوم ، وقت اوله كله جكدر !

مترجي

برايچ انور

بحران

هې آغلامق ، آبي دويغ ، ديدنك ايسته بورم ،
خيال اولوب يدي قات قهره ائك ايسته بورم !
ايچمده صانكه ييلانلر عذابله قورانيور ؛
پوتون وجودم آتشدن : ايچم ، طيلم يانيور .
ياواش ، ياواش ايديور ائملر باجقارمه ؛
يياغاي صابانيور متصل شاققلره ؟
يا نالمرده خترسجه كوز ياشم قورويور ...
نهدن ايصيتاي قلم آكزين درويور ؟ ؟

★

كونش پانجه داياندم اوصوله نجرمه ،
ديدم : حزنله آريركن ، بوكونده برجرمه ،
رافتركي ثوككون ، ومهله كيدي ديك ؟
ياواشجه كيتدى نهايت اوسوك آلهولى چيچك !

★

يانان وجودمه آرتق باشم آغير كيلور ،
آلهولى ييني حسز زبايلر ديلور ..
اقدده قاني بولوطلر وكوكده سوك هجران ؛
قولانمرده ، محيل اوغولكولله جوشان
زهرلى نغمه لك اشكاسي طوبلانيور ؛
قارالير ، كوكه سوك بريجمهله صابانيور !

★

قزيرل دوواقلري شرهك ياواشجه آلچالدى ،
نه برايشق ، نهده برسس ، نه راميد قالدى !
ألمرك يانيور كولزلمده مشهلى ؛
ايچمده قورانيور آلان آغلامق هوسى ،
دوداقلمرده زهرل بخار اولوب اوچيور ..
بوياسي قبهك اوهام صولان كرمرلى مور ،
ستونلر ندهده بر بر سون بخوردانلر ..
برز خياله پورونش دومانلر اوانلر ..
ييلان نقشلري رنكنده ياسي دهليزلر ..
وصانكه دوعمهده كابوس اينلنده برعشر ...
اينلده يوب اسبور حاستا ، ساملى بروزكار ..
ايلرده نغمه طوقون اوچان بر آفت وار :

ياناقلرنده تبسم ، باقشيلرنده سرور ،
كونلر يوزنده سمادت ، امل نشانهسى ، نور !
ستمه باقلاشيوركن ، كل اوپ ، ديپور ، بئى-ن !
زهرلى بريكي سودا ، شعر فسوفى آسن ...
بوسوك پناهمي صاندم ابدده برقبيله ..
برآز چكر بوحرارت سوز اميديله ،
ألمارم ، سون عمرم ايچمده تيزه ركن
شفا اوموبده اوزاندم آتشي آغزيمي بن ..
اوسيرما صاحلي مليكمسه ياندى ، قاورولدى ،
پوتون وجودى يانيز كول اولدى ، صاورولدى !

★

اونك خيالي آلان ايچمده صاقلابورم ؛
اللى بختمك انكيين محيطي براوچيوروم ..
كدردى حسله برياسي صحتدر قوجانم ،
اوال دوداقلره آرتق اوزانيور دودانم !

۲۸ مارت ۹۲۷ محمد مسيح

— ۱۴۷۲ —

تاريخ (۱۰۵۸) ورمكدهدر . بونوطمده وركديكمز
ايضاحات اوزرنه (جبر مصطفي پاشا) قصبه سندهدر .
شيخ الاسلام يحيى افنديك مرمره محوك
ميخال كوروسى تاريخى لوحهسى اليوم ادرنه
وزده سندهدر . تاسف اولوروكه (۱۳۱۲) ده
ادرنده وقوعه كئن بوبوك بر طغيانلر صوكرا
سيورى تيملى برهمنسك نوصيه سيله (براجنيدر)
ميرج غلابلارنه مانع اولق اوزره قير قواق
بنجه لكاري ايچنه (اهالى قرق قواق ديركيا كلشدر)
بايلان طاش سدك انشاسنده قولاييلاق اوزره
ميخال كوروسى تاريخ قصريك اهرام مريبي
شكلكدهكى سيورى تيمسى ييقلمشدر . مذكور
سند علمى برحبايه مستند اولوب اوتارمخلوده
« صاحب دوك » اولان بعضى ذواته منسوب
برقم باغچه صاحبلريك تخميتيله انشا قلدنغندن
هيج بر علمى قاندهسى كوروله مشدر . يالكر ،
نه اولش ايسه شومعمارى شكار اوزمك سقنه
اولشدر . كويا بوقفك قلننه قيصرك ديوارلريك
محمل ابدمهديكي سبب ايش . بودوارل اصولى
دائرة سنده تعمير و ترصين اوله ييليرلدى . بوقصر
يديزدمكي فطوغراق استساخ ايديلهرك نئرى
مكن اوليه جق درجه لده بوزولش اولديغندن
قازاقم مستساخ رسمى نئير ايدلشدر .

— يتيمدى —

ييلدى مرحوم مصطفي پاشا
كوريد . فى الحقيقه بو دنيا
كچدى مرحوم ديديلر تاريخ
كورودن كچدى مصطفي پاشا
بو (ادرنه كوروسى) بوسنهلى چوبان مصطفي
پاشا لك (جبر مصطفي پاشا) قصبه سنده انشا ايديزديكي
كوروه قنقدهدر . چوبان مصطفي غزالى اله معاصر
اولوب اوبون (۷) سنه اول (۱۹۳۵) ده اولشدر .
حق قانونيك بوكورو قنقده شو بيتنى سويلرلر :
مشت اله قوقى كللى آل لكه سوسنى
كچه نامرد كوريلشندن قوآباد سون سوسنى

